

fred guac & net wurrler. Red  
com

PÓSTO



21 OCTUBRE DE 2003

# aran

## INFORMACIÓN

EL PERIÓDICO DE COMUNICACIÓN DE LOS PIRINEOS

17.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Melquideas Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona



1€

### Actualidad

Salardú celebra  
San Andreu  
el 30 de  
noviembre

Página 11

ARAN INFORMACIÓN ofrece los puntos más destacados de los diferentes partidos y cómo afectan a la Val

# Qué se juega Aran en estas elecciones

El 16 de noviembre, los electores catalanes están llamados a las urnas para renovar el Parlament. La principal novedad es el candidato de Convergencia i Uniò, Artur Mas. En la pugna también se sitúan Pasqual Maragall del Partido Socialista de Catalunya (PSC), Joan Saura de Iniciativa per Catalunya Verds-Esquerra Unida i Al-

ternativa (ICV-EUIA), Josep Lluis Carod Rovira de Esquerra Republicana de Catalunya (ERC) y Josep Piqué por el Partido Popular (PP). En el interior les ofrecemos un resumen de las propuestas de estos candidatos que más preocupan en la Val d'Aran.

### LAS PRINCIPALES MEJORAS DE SERVICIOS Y DE AMPLIACIÓN DE PISTAS EN LA BONAIGUA

#### Baqueira-Beret abre el próximo 29

La temporada de esquí en el valle de Aran da comienzo el próximo sábado 29 de noviembre. Así lo han comunicado fuentes de la estación invernal. Un temporada con novedades como la apertura de nuevas pistas en la Bonaigua, más remontes y mejoras en los servicios para seguir siendo la número uno.



### OTROS TEMAS

6

Se presentan en sociedad el caviar y el esturión de Aran



Ya puede degustar caviar de Aran.

12

Vielha compra suelo de la Tuca en espera de su reapertura

### AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



### Automóviles Tonés



MERCEDES  
SLK  
8973 CLK

RANGER  
ROVER  
7278 CBS



SAAB 9.5 V6  
B-1475-WG



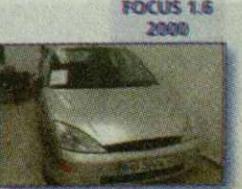
POLO 1.4  
9678 CXL  
KMM



NEW  
BEETLE TDI



PASSAT TDI  
130 CV  
Año 2001



FORD  
FOCUS 1.6  
2000



NISSAN  
TERRANO  
2.7 TDI 2000

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 / Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 310 224-22300 BARBASTRO (Huesca)

## ELECCIONES

Pasqual Maragall ofrece un nuevo Estatuto y apuesta por el cambio de un Govern que ya lleva más de 20 años al frente de la Generalitat.

# Cataluña vota el cambio o...

El próximo 16 de noviembre araneses y catalanes tienen una cita en las urnas para elegir al próximo Govern de Catalunya. Este año más que nunca serán unos comicios reñidos. Para tener todas las claves Aran Información les ofrece algunos detalles de los programas políticos

**A**rtur Mas es el candidato de Convergencia i Unió, que defiende que el proyecto que viene construyendo desde hace más de 20 años es válido y beneficioso para el conjunto de la ciudadanía catalana, pero que es el momento de dar un salto adelante que se hará desde el compromiso con Catalunya y su "profundo sentimiento de catalanidad".

## AUTOGOBIERNO

Un mayor autogobierno significa tomar las decisiones que más convienen y que mayor riqueza y bienestar pueden ofrecer a los catalanes. Catalunya es una nación con identidad propia y el proyecto político de CiU se construye desde el compromiso de servicio y fidelidad al país catalán y a las personas que formamos parte de él. Entre nuestros objetivos, aprobar un nuevo Estatuto que permita alcanzar los niveles de bienestar que merecen los ciudadanos. Hay que renovar el actual marco de autogobierno y de relaciones con el Estado.

El grado de autonomía de Arán viene dado por los traspasos de competencias contemplados en la Ley 16/90 de 13 de julio, que se han ido completando poco a poco. Es un proceso complicado, aunque en los últimos años el avance ha sido espectacular.

CiU. El nuevo Estatuto renovará el actual marco de autogobierno de Catalunya

**CiU:** Hay que seguir avanzando en el incremento de las redes transversales

## INFRAESTRUCTURAS

CiU valora la construcción de una red desarrollada de comunicaciones de personas y bienes y de telecomunicaciones que propicie todo tipo de movilidad e intercambios. Garantiza que todos los municipios tengan servicios suficientes para prosperar y defender su identidad. Así, entre otras medidas, proponen una ley de pequeños municipios que garantice su viabilidad y les dé voz institucional, consolidar el Consejo Catalán de Pequeños Municipios, que vele por los intereses de éstos. Más recursos a los ayuntamientos para reforzar la autonomía local y para que puedan impulsar las iniciativas propias que consideren más prioritarias.

Sus propuestas: una nueva ley de montaña para fomentar su desarrollo y para generar nuevas oportunidades a sus habitantes (esta ley potenciará, entre otros, los planteles comarcales de montaña y el Instituto del Pirineo y la Val d'Arán). Impulso a las infraestructuras de comunicación transversal de las comarcas del interior, con especial atención a las del Pirineo. Impulso, con todos los territorios pirenaicos, de la convención del Pirineo, para que esta área tenga reconocimiento específico en las políticas regionales de la Unión Europea.

Se aprobará el segun-

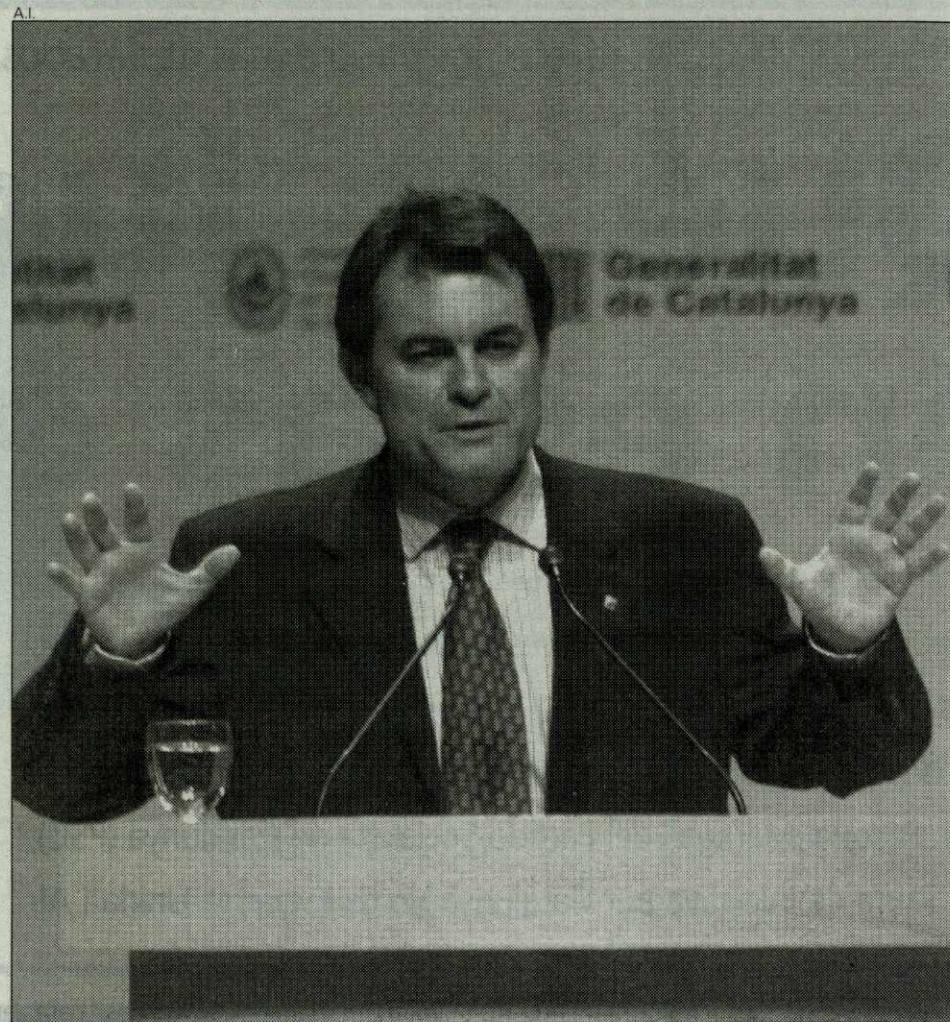
do plan de carreteras de Catalunya para seguir avanzando en el incremento y mejora de las redes transversales y diagonales de comunicación, logrando la mejora de los accesos a ciudades, a las capitales de las comarcas vecinas, entre las comarcas y la comunicación no radial de Catalunya.

## TURISMO

CiU propone hacer de Catalunya un destino de referencia en el mundo, con más calidad y con una oferta diversificada. Así, potenciará las infraestructuras de puertos, carreteras, ferrocarriles y aeropuertos para que los turistas tengan un acceso fácil y de calidad a las zonas turísticas, extenderá los planes de excelencia turística, reforzar Catalunya como marca turística y destino turístico global. Además, creará el Observatorio Turístico Catalán, una oficina de recopilación y análisis de datos estadísticos turísticos, evolución de mercados, ventas, reservas, formación o medio ambiente; y la marca Paradores de Catalunya. Incrementará las corrientes turísticas. Pondrá en marcha la Agencia Catalunya Turismo, que fomentará la cooperación de las administraciones turísticas y la colaboración con los sectores empresariales y profesionales. Impulsará nuevas infraestructuras turísticas que combinen ocio, deporte y cultura.

## SEGURIDAD

Catalunya debe ser un país seguro en el que el bienestar y la libertad de sus ciudadanos no se vea amenazado por actuaciones delictivas. Desde que en 1994 se



Artur Mas sustituye a Jordi Pujol al frente de la candidatura de CiU.

**CiU:** Es necesario reforzar Catalunya como marca turística y destino internacional

inició el despliegue de mossos d'Esquadra, se han incorporado más de 8.000 nuevos policías y CiU pretende llegar a más de 15.000 en 2008. El objetivo es que todos los ciudadanos tengan un servicio público de seguridad, también en el campo de las emergencias y la protección civil.

CiU propone reformas que posibilitan la lucha firme y eficaz contra las formas de delincuencia que más afectan a Catalunya y a los colectivos más débiles o desfavorecidos. Para ello, entre otras medidas, consolidará la Policía de Catalunya (policías locales y mossos d'Esquadra) a través de una ley de la policía.

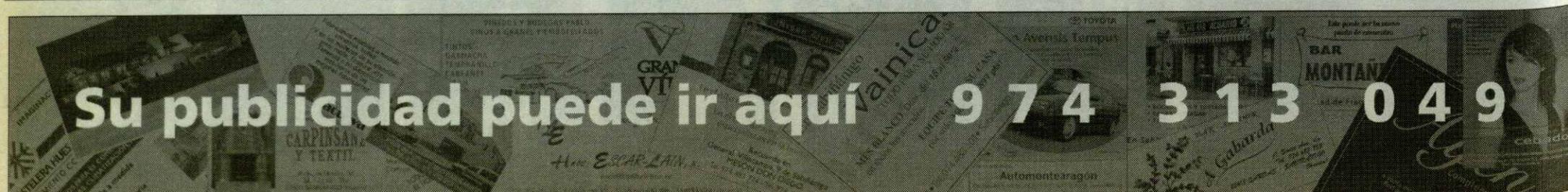
Pasqual Maragall es el candidato del Partido Socialista de Catalunya, quien intenta en estas elecciones un cambio de gobierno al frente de la Generalitat.

## AUTOGOBIERNO

El actual autogobierno está regido por el Estatuto de Autonomía de 1979 y por la Constitución de 1975, textos con un cuarto de siglo y hechos en una situación diferente a la de ahora que contemplan la distribución de competencias entre la Generalitat y el Estado. Sin embargo, según el PSC, en el ejercicio efectivo de estas competencias, se han producido desequilibrios. Por este motivo, proponen un nuevo Estatuto que satisfaga las demandas de los catalanes.

Para ello, entre otras reformas, hay que emprender la descentralización de la administración de la Generalitat a favor de las regiones, comarcas y municipios dotándolos de capacidad de decisión y recursos suficientes. El nuevo Govern debe facilitar que los ciudadanos puedan intervenir directamente en la actividad legislativa, mediante la iniciativa legislativa popular y a través de las consultas directas. En esta reforma se debe ordenar el territorio basándolo en tres niveles: regiones, comarcas y municipios, de modo que se asegure la igualdad de oportunidades al acceso a todos los servicios públicos.

Los municipios son los actores principales de la acción pública en Catalunya y los ayuntamientos deben asumir un papel de liderazgo social y agrupar los esfuerzos para impulsar proyectos colectivos. Por ello, la Generalitat debe establecer una nueva relación con los municipios basada en la confianza y la cooperación y trasladar a los gobiernos locales las competencias que pueden ejercer con más eficiencia y los recursos necesarios para ello. Con estos objetivos, en referencia a la Val d'Arán,



CiU cree que su modelo ha funcionado pero que hay que dar un paso hacia delante

# Da continuidad



**el canvi per Catalunya**

Jordi Pujol apuesta por un cambio de Gobierno.

**PSC:** Hay que emprender una descentralización de la administración de la Generalitat

promoveremos (conjuntamente con el Consell Generau) el desarrollo de la Ley 16/90 que regula su autogobierno.

#### INFRAESTRUCTURAS

Catalunya debe seguir teniendo un papel estratégico de conexión entre el Mediterráneo Occidental, sur

de Europa y el núcleo central de la Europa comunitaria. En líneas ferroviarias, mejorar la red de cercanías y regionales y establecer redes como el corredor mediterráneo, el eje transversal y tranpirenáico y una red de "metro regional" a partir de la línea de cercanías de Renfe.

Respecto a las carreteras, el principal objetivo es reducir las tasas de peaje con un nuevo plan de autopistas y autovías y un nuevo plan, también de inversiones de las empresas concesionarias de estas autopistas. Entre las nuevas obras, se contempla la construcción de 500 kilómetros de nuevas autovías, con el eje transversal, el eje del Ebro y Occidental (Amposta-

Lleida-Viella), desdoblamiento de la N-II y de la N-340, accesos a los Pirineos, entre otras obras.

#### SEGURIDAD

Garantizar la seguridad ciudadana para el ejercicio de los derechos y libertades en igualdad de condiciones debe ser uno de los objetivos principales de cualquier sociedad democrática. El PSC tiene previsto adoptar un sistema integral de seguridad, con la coordinación de las diferentes políticas y cuerpos de seguridad de Catalunya. El despliegamiento de los Mossos d'Esquadra supone una redistribución y sustitución de cuerpos policiales existentes, por lo que debe hacerse bien. En la actualidad, hay municipios y territorios con cuatro policías por cada 1.000 habitantes y en otros, 1,5 agentes por cada mil habitantes.

Maragall promete desplegar los Mossos para el año 2007 y el consejero de Interior deberá ser el máximo responsable de la seguridad de Catalunya. Además, se crearán consejos regionales de seguridad, formados por los ayuntamientos de las regiones, que aplicarán los planes regionales de seguridad, es decir, la adaptación del Plan de Seguridad Pública de Catalunya. También hay que potenciar los consejos locales.

#### TURISMO

Es el sector más importante de la economía catalana y, además, permite difundir el conocimiento de Catalunya por todo el mundo. Aunque la tendencia mundial parece que indica que van a seguir creciendo los flujos turísticos, se están percibiendo indicios de agotamiento del

**PSC:** El despliegamiento de los Mossos debe hacerse equilibradamente

modelo, lo que requiere un replanteamiento de algunas variables. Así, entre nuestros objetivos destaca alcanzar altos niveles de calidad y excelencia para mantener la competitividad internacional, asegurar un desarrollo sostenible, respetando la riqueza de recursos naturales, paisajísticos, históricos y culturales. Configurar un administración turística. Para ello, hay que redefinir e incrementar la promoción y comercialización de Catalunya y sus marcas turísticas creando marcas operativas y destinando recursos su-

**PSC:** Es necesaria una administración turística, por lo que hay que aumentar la promoción

ficientes. Fomentar la autorregulación y creación de etiquetas y sellos de calidad que garanticen el prestigio de la oferta turística catalana. Potenciar el turismo interior y de montaña a través de la valoración del patrimonio ambiental, cultural, gastronómico, folclórico o paisajístico. Concertar con el sector privado las actuaciones de la Administración que así lo requieran, asignando competencias a la Agencia Catalana de Turismo.

ARAN INFORMACION

Los datos de las elecciones de 1999

## CiU fue el más votado en Aran

Observando los datos de las pasadas elecciones autonómicas de 1999 encontramos varios datos significativos. En primer lugar, el Partido Socialista de Catalunya (PSC) fue la opción que más votos ganó respecto a las elecciones de 1995. Sin embargo, y a pesar del desgaste, Convergencia i Unió ganó en la Val d'Aran con el 44,8 por ciento de los votos frente al 38,6 por ciento del PSC.

En el lado contrario, Aran es la comarca que menos confía en Esquerra Republicana, ya que sólo le votan el 2,7 por ciento de los electores. La media de ERC es del 8,7 por ciento en Catalunya y Pla de l'Estany es la comarca que más les apoya, 20 de cada 100 electores.

La media de los socialistas en la comunidad es de 37,9 por ciento de votos. En la Val d'Aran llegan al 38,6. El PSC supera a los convergentes y logra sus mejores resultados en el Baix Llobregat (48,5 por ciento de los votos). En la Val CIU llegó en el año 1999 al 44 por ciento de los votos, mientras que su media en Catalunya es del 37,7, y la comarca que más les vota es Pla de l'Estany (57,7 por ciento). El área que más acude a las urnas es el Priorat con un 72 por ciento de participación y la de mayor abstención, Baix Camp.

Iniciativa per Catalunya no obtiene apenas votos en Aran y su media en toda Catalunya alcanza el 2,5 por ciento.

Por números totales, de 5.293.657 electores se acercaron al colegio electoral 3.133.926, de los cuales 1.183.296 optaron por Pasqual Maragall y 1.178.420 por Jordi Pujol en la que iba a ser su última legislatura, 297.265 por los populares, 271.173 por los independentistas y 78.441 por Esquerra Unida.

A.I.

Anunciése en  
**aranINFORMACIÓN**  
llamando al 974 313 049

**Bar - Comidas**  
**Borda de Joanon**  
Camin deth Barradós - Saut deth Pish  
Tel. 973 64 10 05 • BARRADÓS (Val d'Aran)

**PUNTOS DE VENTA**  
**aran**  
INFORMACIÓN

HUESCA  
BARBASTRO  
BENABARRE

LLEIDA

- Quiosco Estación Renfe
- Quiosco Estación Autobuses

BARCELONA

- Quiosco Portal del Ángel
- La Oca
- Estación Ferry Transmediterránea

MADRID

- Puerta del Sol

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| SAINT BEAT      | • Maison de la Presse |
| LOURES-BAROUSSE | • Maison de la Presse |
| SAINT BERTRAND  | • Les Olivetaïns      |
| LUCHON          | • Maison de la Presse |
| SAINT GAUDENS   | • Maison de la Presse |
| MONTREJEAU      | • Maison de la Presse |

## ELECCIONES

Esquerra Republicana basa su programa en un autogobierno cada vez mayor

## El modelo foral de financiación, la meta

**J**osep Lluís Carod es el hombre que encabeza la lista de Esquerra Republicana, que basa su programa en el autogobierno más amplio posible. De este modo, gestionar al máximo competencias y servicios y acompañarlos de una mayor descentralización así como tender hacia un estado independiente es uno de los objetivos de ERC, que incluye en su programa un profundo cambio en la actual organización político y administrativa de Catalunya y al tema del autogobierno al cual le otorga una gran importancia.

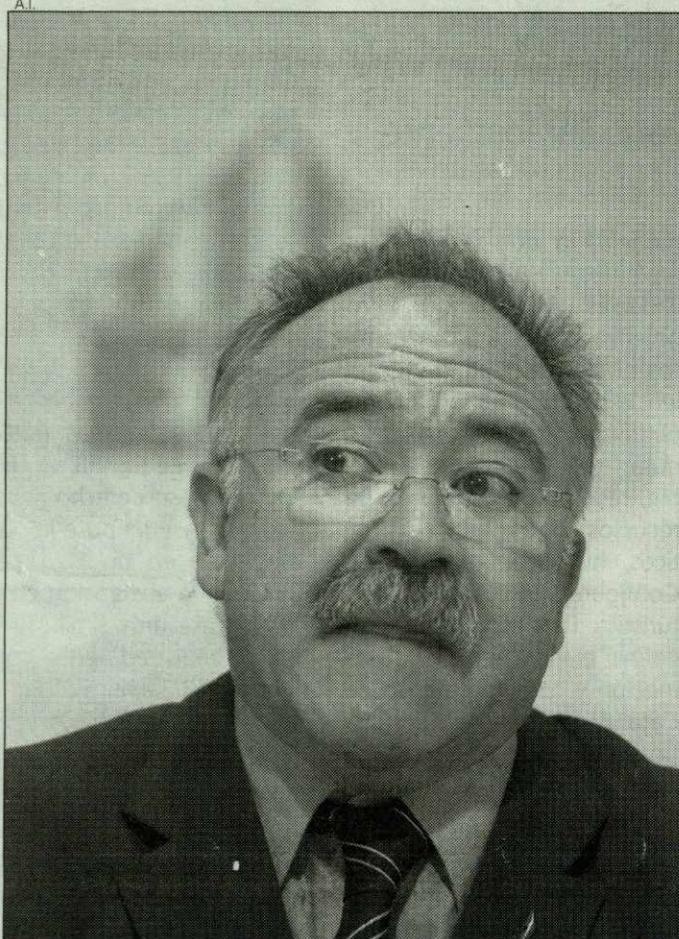
En los presupuestos se pretende obtener un régimen fiscal o de financiación autonómico que avance progresivamente hacia un modelo foral y que dote, por tanto, a Catalunya de una mayor capacidad financiera y normativa.

Consolidar un sistema público catalán de prestaciones sociales, como parte integrante del Estado de Bienestar Catalán.

### EL TERRITORIO

Asumir una provincia única en lo que se refiere a los servicios del Estado y regionalizar el país en vaguerías. Simplificar las estructuras administrativas de la región metropolitana de Barcelona y asumir el reconocimiento institucional de las Tierras del Ebro, el Alto Pirineo y la Catalunya Central.

Finalizar el proceso del Plan Territorial General de Catalunya de acuerdo con los criterios de descentrali-



**Josep Lluís Carod es el candidato de Esquerra.**

zación para su ejecución y la concertación con los agentes económicos y sociales en lo que se refiere las infraestructuras, la sostenibilidad ambiental y el equilibrio territorial. Descentralizar e incrementar las competencias de los ayuntamientos en servicios sociales, con las dotaciones presupuestarias correspondientes, siguiendo el principio de subsidiariedad.

Por lo que respecta a infraestructuras se aboga por incrementar el esfuerzo inversor de la Generalitat en esta materia e impulsar el traspaso completo de la

gestión de infraestructuras portuarias, aeroportuarias y del sistema ferroviario regional y de cercanías (rodalies) creando un operador propio catalán.

### INFRAESTRUCTURAS

Asimismo, es necesario estructurar las infraestructuras de transporte de Catalunya (línea ferroviaria de alta velocidad, línea de ancho europeo, aeropuertos y puertos) como instrumentos de vertebración de la euroregión del Arco Mediterráneo.

Poner en marcha el III Plan

de Carreteras de Catalunya, que contempla el desdoblamiento del eje del Llobregat, del eje transversal, del eje del Ebro y del Eje Pirenaico, entre otros.

### SEGURIDAD

En el tema de los cuerpos de seguridad exigen asumir de forma inmediata la comandancia de los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado en Catalunya, creando una comandancia única, orgánica y funcional.

En este asunto a los Mossos d'Esquadra se les asignarían competencias plenas en materia antiterrorista y de lucha contra crimen organizado e insertar la Policía de Catalunya en todas las instancias internacionales de seguridad.

El tema de Protección Civil no debe ser descuidado y para garantizar la seguridad y una buena respuesta ante los eventuales desastres y accidentes se prevé incrementar en 1.500 efectivos el personal operativo de intervención de los bomberos.

### MEDIO AMBIENTE

Otro tema al que ERC da mucha importancia es al medio ambiente. En su programa detalla que implantará una nueva cultura del agua, que combatirá el cambio climático con una nueva política energética, que garantizará la biodiversidad con una nueva política de gestión y que reducirá los residuos a través del reciclaje y la reutilización.

A.I.

El Partido Popular promete el eje Transversal y la

## Apuesta por el turismo

**J**osep Piqué es el candidato popular para la Generalitat. El Partido Popular de Catalunya afirma en su programa que ha impulsado las reformas necesarias en el ámbito de la organización territorial (modificación ley sobre organización comarcal) para fortalecer las competencias del Consell Generau d'Aran y las reformas de la ley municipal y de régimen local de Catalunya. Sin embargo, que todavía quedan aprobar algunas leyes para que Catalunya consiga el pleno autogobierno. Por tanto, el PP desea obtener el autogobierno que emana del Estatuto y la Constitución.

### INFRAESTRUCTURAS

Las comunicaciones inciden en la calidad de vida y en el equilibrio de los sectores económicos. Apuestan por una red de comunicaciones que conecte y vertebre el territorio, que mantenga el equilibrio territorial y que sirva para potenciar su crecimiento económico.

Consideran imprescindible el traspaso de carreteras de las diputaciones provinciales a la red comarcal de carreteras a la Generalitat. En la Val d'Aran, el PP desdoblará la totalidad del Eje Transversal

en un máximo de cinco años y se hará la variante de la C-28 hasta Salardú y el túnel de la Bonaigua.

### URBANISMO

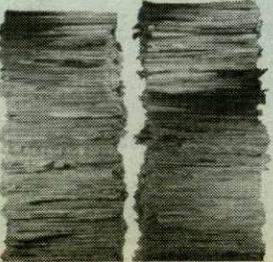
La aprobación de la Ley 2/2002 de urbanismo ha supuesto un política urbánistica más flexible, que hace compatible la intervención pública y privada, que refuerza el rol de los ayuntamientos y que hace compatible el urbanismo con el medio ambiente. Así, quieren impulsar una política del suelo y el urbanismo basada en una mayor liberalización del mercado del suelo para que el precio final de la vivienda repercuta lo menos posible en el comprador; en la garantía de la plena colaboración de la Generalitat en el diseño y desarrollo de los instrumentos urbanísticos que aprueben los municipios catalanes, y en la apuesta por un urbanismo sostenible.

### TURISMO

El turismo será la primera actividad económica del mundo occidental en la próxima década, afirman, y Catalunya encabeza la lista de comunidades autónomas donde el turismo es una de las principales actividades económicas.

un nuevo  
Medio de Información  
a su alcance

aranINFORMACIÓN



**ALQUILER DE BUNGALOWS**  
(Tipo apartamento)

**y MOBILE HOMES**

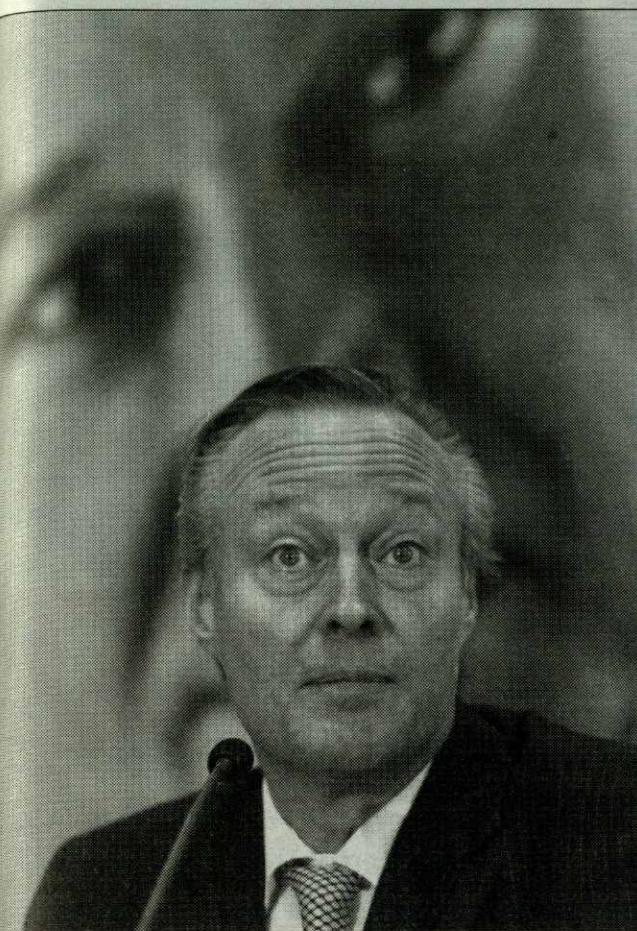
Forfait  
Caravane  
Parking  
Caravana

**camping - bungalows** **Artigané**

N-230, Km. 172 PONT D'ARRÓS - Val d'Aran  
Tel./Fax: 973 640 938 - Tel. reservas 93 237 64 23 - 609 369 137

www.aranweb.com/artigane  
newterra@terra.es

y la variante de Salardù (C-28)



El líder popular en Catalunya, Josep Piqué.

Las preferencias turísticas dentro de Catalunya se centran en Barcelona y la Costa Dorada, por lo que sus esfuerzos se dirigen a potenciar el turismo del norte e interior, especialmente el turismo rural. Además, es imprescindible apostar por la calidad como estrategia de futuro del sector turístico. Así, su objetivo se centra en cuatro ejes: desarrollar el concepto "calidad" basando la política de turismo en servicios estructurados en niveles de ofertas; fomentar programas específicos basados en el desarrollo de nuestras potencialidades de transporte, culturales, arquitectónicas...; alcanzar y mantener las ventajas competitivas, impulsando políticas de innovación y mejora de la calidad; fidelizar a los turistas que

visiten por primera vez. Así, abogan por desarrollar un modelo turístico propio a través de la colaboración entre Generalitat y Estado, que deben elaborar un Plan de Turismo de Catalunya para crear alternativas al "soy y playa". Además, aunque el turismo es la base de las economías de muchos municipios, esto no se ver reflejado en sus finanzas locales y esto restringe su capacidad para mejorar sus variados componentes y las condiciones de competitividad.

#### SEGURIDAD

Para garantizar la seguridad, incrementarán la presencia policial en las calles, mejorará la atención a las víctimas.

A.I.

Coalición: Iniciativa per Catalunya Verds-Esquerra Unida i Alternativa.

# Más autogobierno y control del urbanismo

**E**l candidato de Iniciativa per Catalunya Verds-Esquerra Unida i Alternativa, a la Generalitat, Joan Saura, se compromete a crear una veguerie que integre el Alt Pirineu y Aran. Saura cree que esta veguerie, (que incluirá el Alt Urgell, Cerdanya, Alta Ribagorça, Pallars Jussà, Pallars Sobirà y Val d'Aran) es necesaria para asegurar una administración descentralizada. A esta región se unirían otras seis para articular todo el territorio de Catalunya.

#### AUTOGOBIERNO

Por lo que respecta al autogobierno y a la ley de Aran, la Generalitat ha aplicado a todo el territorio criterios de gran centralización tanto en las decisiones como en las acciones de gobierno.

La distancia con las administraciones territoriales ha estado marcada por la sospecha y la incomprendición. ICV-EUJA contempla una profunda descentralización de la Generalitat que comporta transferencias de servicios y de financiación dentro de un marco de dinamización del país. En la Val ya existe un modelo de cierta autonomía y le debe corresponder un incremento en las prestaciones y de los presupuestos con el resultado de una mayor vinculación entre los servicios públicos y el gobierno territorial aranés.

Por tanto, la realidad económica del valle no se complementa con los recursos que le llegan de la Generalitat. Los presupuestos de esta institución



Joan Saura, cabeza de lista de ICV-EUJA.

se han caracterizado por las dotaciones escasas a las administraciones territoriales. Para 2003, las cifras previstas son de 871 millones de euros que supone un 5,4 % del presupuesto autonómico. ICV-EUJA propone que estas dotaciones se incrementen significativamente, en consecuencia las aportaciones a Aran se consideran insuficientes.

No sólo la Val ha perdido el tiempo en las infraestructuras, Catalunya también sufrió de un déficit de equipamientos públicos en los últimos 10 años de 50 millones de euros, pero muchas de las demandas

actuales responden a una política inadecuada y agresiva sobre el territorio, el caso de Baqueria es otro más. La excesiva urbanización y la explotación acaban por exigir más carreteras y este error se debe corregir pero garantizando la comunicación entre territorios.

#### URBANISMO

De esta manera el crecimiento urbanístico y de infraestructuras, es, desde el punto de vista de ICV-EUJA excesivo en buena parte del territorio catalán (costa y Pirineo). La Generalitat

ha seguido una política de cantidad, no de calidad que ha beneficiado a unos pocos. El resultado de esta política no ha sido positiva y se ha convertido en una carga para el futuro desarrollo del país. El turismo y las actividades de montaña son ejemplos claros. Por otro lado, la diversificación productiva es imprescindible, sobre todo en los territorios de mayor renta. Por eso, ICV-EUJA cree que es necesario combinar el turismo con otras facetas económicas,.. con implantación empresarial en sectores que amplíen el campo de actividad.

#### TURISMO

Es cierto que el peso turístico de Aran es incuestionable y es la base de la economía del valle, pero se requiere consolidar una oferta turística sostenible en el territorio y en segundo lugar, se ha de pensar en reestructurar la oferta que se va quedando obsoleta, utilizando el cambio para conseguir un nivel de servicios de mayor calidad y valor añadido. Finalmente, cabe completar la oferta "clásica" con servicios complementarios que alarguen la oferta todo el año, introduciendo motivos culturales con dinamismo y nuevas ideas.

En el tema de la seguridad, optamos por el despliegue de los mossos con vinculación con la autoridad local en la cual desarrollan los servicios, sólo así se garantiza la buena labor policial y se evitan las actitudes que en la Val y otras comarcas se han denunciado.

## GUIDA DE RESTAURANTS E BARS DERA VAL D'ARAN

### BARES

ARTIES

BAR URTAU

C/ Plaça Ortau, s/n

973 64 09 26

ESCRUNHAU

BAR ETH PETIT

C/ Santa Anna, 1

973 64 29 18

WIELHA

BAR BASILEA

C/ Arnals, 10

973 64 07 21

ARTIES

ASADOR DE ARAN

Plaça Plantera, s/n

973 64 45 54

URTAU

Plaça Ortau, s/n

973 64 17 30

973 64 09 26

BAGERGUE

BORDA DE LANA

R. de Bagergue, s/n

639 72 49 83

MULTIPIEDAD

Co. Multipropiedad

973 64 60 11

973 64 50 55

EL PORTALET

San Jaime, 32

973 64 82 00

973 64 15 39

HOSTERIA CATALANA

Edifici Campollos

973 64 82 02

973 64 17 74

Dera Hont, 2

Pietat, 34

973 64 17 74

C. Vilagors - C., s/n

973 64 12 50

973 25 30 03

SALARDÙ

BAÑOS DE TREDOS

C. de Aiguamox, s/n

973 64 42 82

CABILAC

Moyer, 12

973 64 42 82

973 64 30 02

ERA MOLA

Morret, 14

973 64 24 19

ETH BASEKRI D'ARAN

Pas d'Arro, 54

973 64 20 44

ETH REFUGI D'ARAN

Avda. Garona, 27

973 64 00 00

FONDA D'EN PEP

Avda. Pas d'Arro, 52

973 64 26 54

PARADOR DE TURISMO

Ctra. del Túnel, s/n

973 64 01 00

PIZZERIA PAPA

Pas d'Arro, 5 baixos

973 64 16 32

SERRANO

San Nicolau, 2

973 61 01 50

SIDERIA ERA BRUSHA

Morret, 18

973 64 29 76

VILAC

CASA JULIANA

Del Mont, s/n

973 64 04 08

BOCA SUR DEL TUNEL

REFUGIO SAN NICOLAU

Boca Sur del Tunel, s/n

973 69 70 52

RESTAURANTES

ARROS

C/ Major, s/n

973 64 24 60

LA PERDIZ BLANCA

Hotel Montarto

973 64 44 44

BOSSÒST

ARANES

Duque de Denia, 15

973 64 81 70

EL NIU

BATALLA

Urb. Sol de Valle

973 64 81 99

DEHORES, 1

C. de Francia, k.174

973 64 04 85

973 64 08 86

PONT D'ARRÓS

CAL MANEL

Plaza Coto Marzo

973 64 20 36

ERA COQUELA

Avda. Garona, 19

973 64 29 15

PENA

Ctra. de Francia

973 64 08 86

ERA LUCANA

Avda. Calbetó Barra

973 64 17 98

BETREN

PUB BOIRA

C. Comercial Elurra

973 64 16 35

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02

973 64 03 02



Vista d'Unha



Planvolunt/da amic e amiga:

É er auñor de presentar-me coma representant dera Val d'Aran ena lista de CiU qui encapçale Josep GRAU.

Damb eth tòn supòrt haram realitat un projecte en eth que Catalonha e, laguens dera, eth nostre parcan, sigue un país lider en prosperitat, justicia, civisme e libertat.

Carles Barrera

**Sí**  
A CATALUNYA

Sí a Artur Mas  
El nou President

ciu  
convergència i unió

## Cinc prepauses entara Val d'Aran

- Mès e melhors carretères comarcau nacionau e d'accès as pobles.
- Mès e melhors equipaments esportius, escoles, instituts e mès places residenciaus entara gent grana.
- Mès viuendes a prètzi assequibles entà joent e tà residents fixes dera Val d'Aran.
- Mès e mejor oferta turística e qualitat ambiental damb ua bona qualitat en urbanisme.
- Consolidacion der hèt diferenciaciu aranés.

vòta

ciu  
convergència i unió

## nuestro breve

**Mejores conexiones a Lleida y Barcelona**

La empresa de transporte de viajeros por carretera Alsina Graells ha puesto en marcha dos nuevos servicios para atender la demanda del colectivo de estudiantes del Pirineo y Prepirineo leridano que se desplazan a Barcelona durante la semana y vuelven los fines de semana a sus lugares de origen. Según informó la empresa, estos servicios, a los cuales podrán acceder todos los viajeros que lo deseen, tendrán establecida una tarifa especial para estudiantes. Además, el "bus blanco" reforzará el servicio convencional y conectará la estación del Ave Lleida-Pirineus con Andorra, la Seu d'Urgell y Vielha y no es sólo para servicio a los esquiadores sino a la población que necesite usar el Ave.

A.I.

Se organizarán presentaciones en Lleida, Barcelona y Madrid tras las Navidades

**Ya en el mercado el caviar y el esturión araneses**

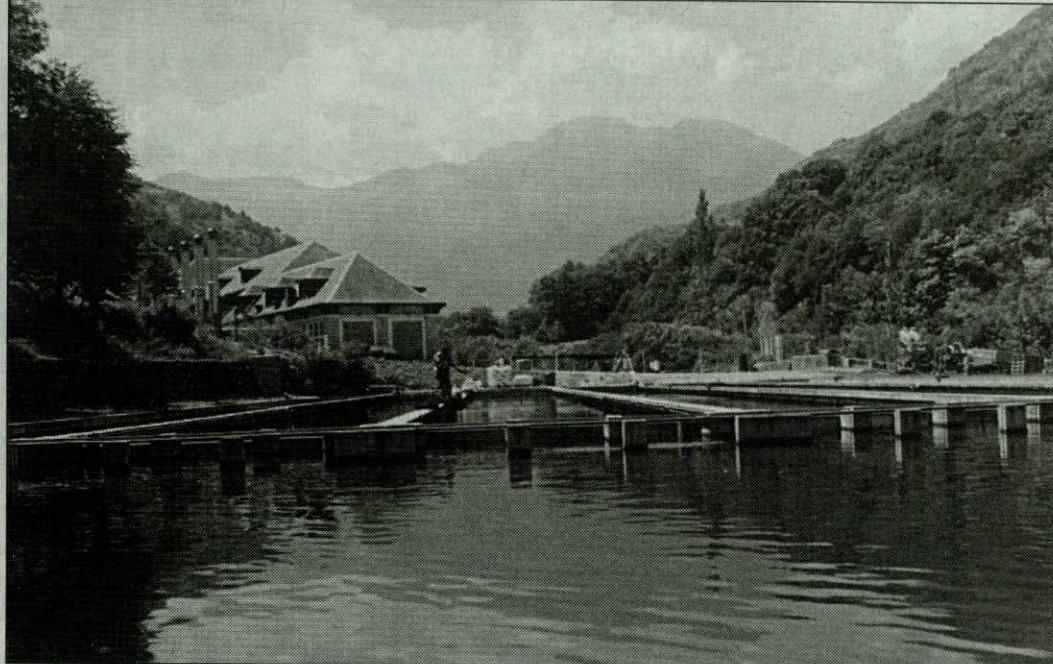
La piscifactoría de Les organizó la primera jornada de promoción y degustación del caviar y el esturión araneses que salen al mercado después de tres años de trabajo.

A la presentación, que tuvo lugar en el parador nacional de Arties el pasado 29 de octubre, acudió mucho público y gente del mundo de la restauración de la Val.

Jesús Gómez, director de "Garona Verda" empresa propietaria del complejo de Les en donde se cría esta especie, definió el resultado de esta iniciativa como **"un éxito y nos satisfizo el buen número de personas que se dieron cita"**.

En la jornada, cinco cocineros de la Val d'Aran prepararon dos platos cada uno, hubo una presentación con información acerca de las cualidades e estos alimentos y los alumnos de la escuela de Ostalaria de Les-valle de Aran elaboraron un variado

A.I.



En la piscifactoría de Les hay más de 30.000 esturiones.

aperitivo que tuvo como base los productos promocionados durante la velada.

Desde la piscifactoría aseguran que volverán a repetir la experiencia en la Val, pero quizás **"se cambien las**

**fechas o el formato, lo estudiaremos más adelante"**, ha afirmado Gómez, pero si es seguro que ya han comenzado a trabajar para presentar el caviar y el esturión de Aran en Lérida, Barcelona y Madrid

con unas jornadas similares a la que se organizó en Arties. En resumen, satisfacción en la piscifactoría por la acogida de estos productos que ya se pueden adquirir.

L.G.

A.I.

## noticia

**El Govern aranés no cree conveniente aprobar un Plan Estratégico de Turismo**

El grupo de Convergencia Democrática Aranesa (CDA), mayoritario en el Consell Generau, se opuso a Unitat d'Aran (UA) y al partido Reformista Arties-Garós (PRAG) quienes defendían la necesidad de redactar un

Plan Estratégico del Turismo en la Val d'Aran.

Para el portavoz socialista, Paco Boya no es comprensible que se apruebe un estudio sobre el comercio y **"se opongan a un estudio para fijar las bases**

**del futuro".** Convergencia manifestó que no se oponían al Plan, ni a la idea, pero que no creían que éste fuera el momento más adecuado.

A.I.

*Els teus candidats al Parlament*

Jordi Montanya



Joaquim Puente

**Perquè creiem en Catalunya**

**Perquè creiem en Lleida**

**El PP suprimirà l'impost de successions**

**El PP construirà el nou túnel de Vielha i a més farem realitat el túnel de la Bonaigua**

**El PP impulsarà ajudes de 18.000 euros per la renovació de locals comercials**

**El PP facilitarà habitatges assequibles pels joves**

**El teu vot millorarà la Val d'Aran i Lleida**

**VOTA**



Nosaltres Complim

**AQUÍ PUEDE IR  
SU PUBLICIDAD  
LLAMANDO  
AL TELÉFONO  
974 313 049**

**MANDRONIUS**  
PAS D'ARRO  
ERA PLACA  
Placa de la Iglesia

PIZZERÍA • RESTAURANTE  
CREPERÍA • CAFETERÍA

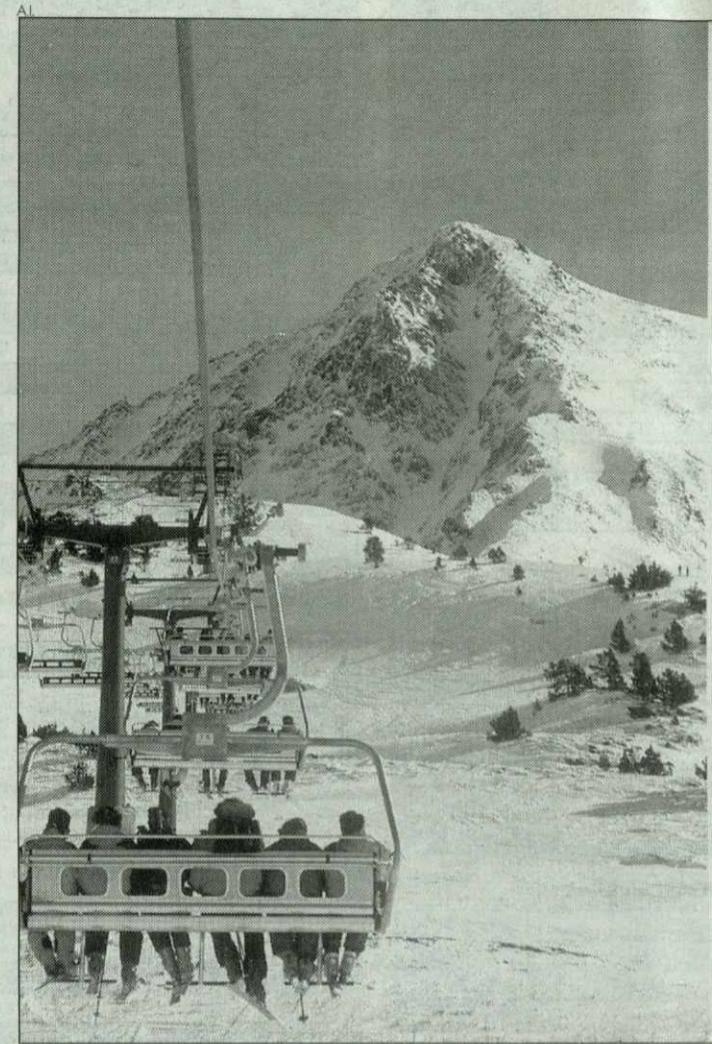


Las mejoras para esta temporada se centran en la ampliación de la tercera zona esquiable situada en el port de la Bonaigua

# Baqueira Beret abre el 29



Hay precios especiales para los debutantes tanto adultos como niños, en la zona de Beret.



La capacidad de la estación es de 45.067 personas/hora.

**E**l motor de la economía de la Val ya está preparada para afrontar la nueva temporada. Baqueira Beret sigue ofreciendo el mayor dominio esquiable de España y entre sus novedades destaca la puesta en marcha de un área en la nueva zona de la Bonaigua la cual todavía debe crecer más pero, por el momento, ya se pueden disfrutar de más kilómetros de pistas. Los remontes que los esquiadores deberán conocer a partir del 29 de noviembre son tres nuevos telesillas que dan servicio a tres pistas y dos itinerarios.

## MÁS NIEVE

La Peülla es el nuevo telesilla desembocable cuatriplaza que con una longitud de 1.185 metros y 413 metros de desnivel ofrece una capacidad para 2.400 esquiadores por hora y abre dos nuevas pistas y un itinerario.

Estas pistas son una roja y

otra azul. 1.627 metros para disfrutar de la Pleta del Duc la nueva pista roja y 2.595 para Gerber, la azul. El itinerario de montaña posee una longitud de 1.185 metros.

Otra importante mejora en comodidad y ahorro de tiempo de espera es al sustitución del telesilla biplaza de la Bonaigua por uno cuatriplaza desembocable. Salva una caída de 284 metros y puede transportar a 2.400 esquiadores cada hora.

Además de la ya existente pista de Bonaigua se ha creado, Cresta de Bonaigua, pista azul de 817 metros de longitud.

El telesilla de Cap del Port este nuevo remonte de dos plazas servirá de enlace entre La Peülla y Bonaigua, permite el uso en ambos sentidos y una capacidad de transportar a 1.200 esquiadores por hora.

Se ofrece un nuevo, Lo Boscàs, itinerario de 3.131 metros que discurre por un valle virgen desde los teles-

## losforfaits

### Los precios y las condiciones

Por lo que respecta a los precios, el forfait:

Un día adulto se sitúa en 35 euros, para niños en 22.

Dos días en 66 y 40 euros radultos y niños, respectivamente.

Tres días 97 y 59 euros adultos y niños.

Cuatro, 123 y 75 euros.

Cinco días adulto 152 euros y niños 94.

Seis, 172 adultos y 106 niños.

Siete, 191 euros y 117 infantil.

Temporada adultos 745 y niños 470.

Gratis para los menores de seis años y mayores de 70.

La tarifa infantil es hasta los 11 años cumplidos.

Precios especiales para los esquiadores debutantes en el área de la estación de Beret.

Consultar el calendario para saber qué semanas son altas, medias o bajas y los precios de los cursos y las ofertas de esquí que ofrecen los establecimientos

"Rubi" de mayor potencia.

## LA MÁS GRANDE

En total, la estación aranesa de Baqueira-Beret ofrece 93 kilómetros de pistas balizadas y un área esquiable que asciende a 1.922 hectáreas con 503 cañones para asegurar la nieve en buena parte de las instalaciones y una capacidad de 45.067 personas por hora. Por remontes, entrarán en funcionamiento 19 telesillas, 7 telesquí, 1 telecorda y 4 cintas transportadoras.

A.I.

¡NUEVO ESTANCO!

**G. TABACS EXP N° 3**

• ARTÍCULOS DE REGALO • RECARGA DE MÓVILES •  
• TARJETAS LLAMADAS INTERNACIONALES •

Passeig dera Libertat, 15 Baishi dreta - Tel. 973 640 531 - 25530 VIELHA (Lleida)

**BODYSPORT**

Aptos. SAPPORO II - Tel. 973 640 444 - 25530 VIELLA (Val d'Aran)

**Flors**  
**sals**  
**Floretes**

Centre Comercial Caprabo  
Ctra. França, s/n  
25530 VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 23 45 - Fax 973 64 10 10

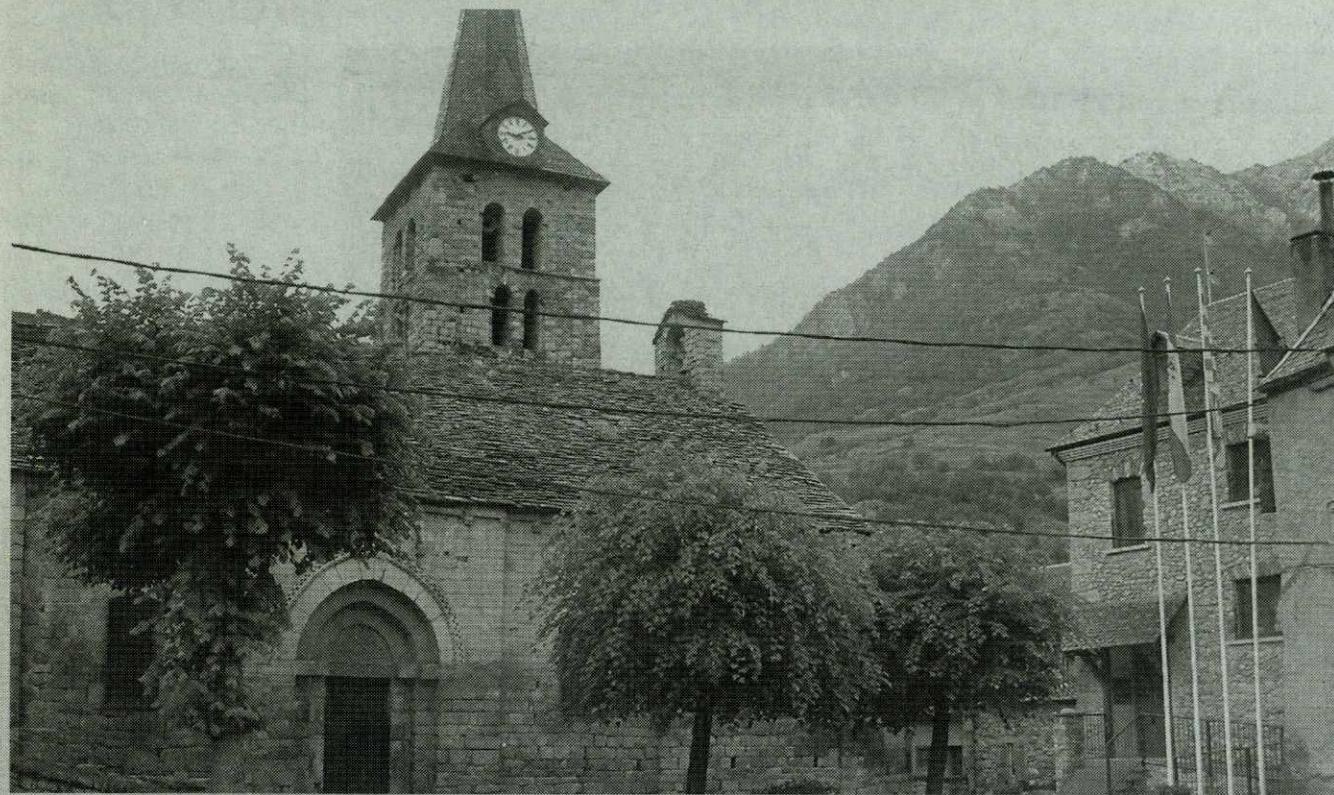


# agenda cultural

avanceculturalseptiembre

## ►► Jornadas festivas

### Fiestas de otoño



A pesar de estar en pleno otoño y con el ajetreo propio de la temporada de invierno todavía quedan fiestas en nuestros pueblos a lo largo de este mes.

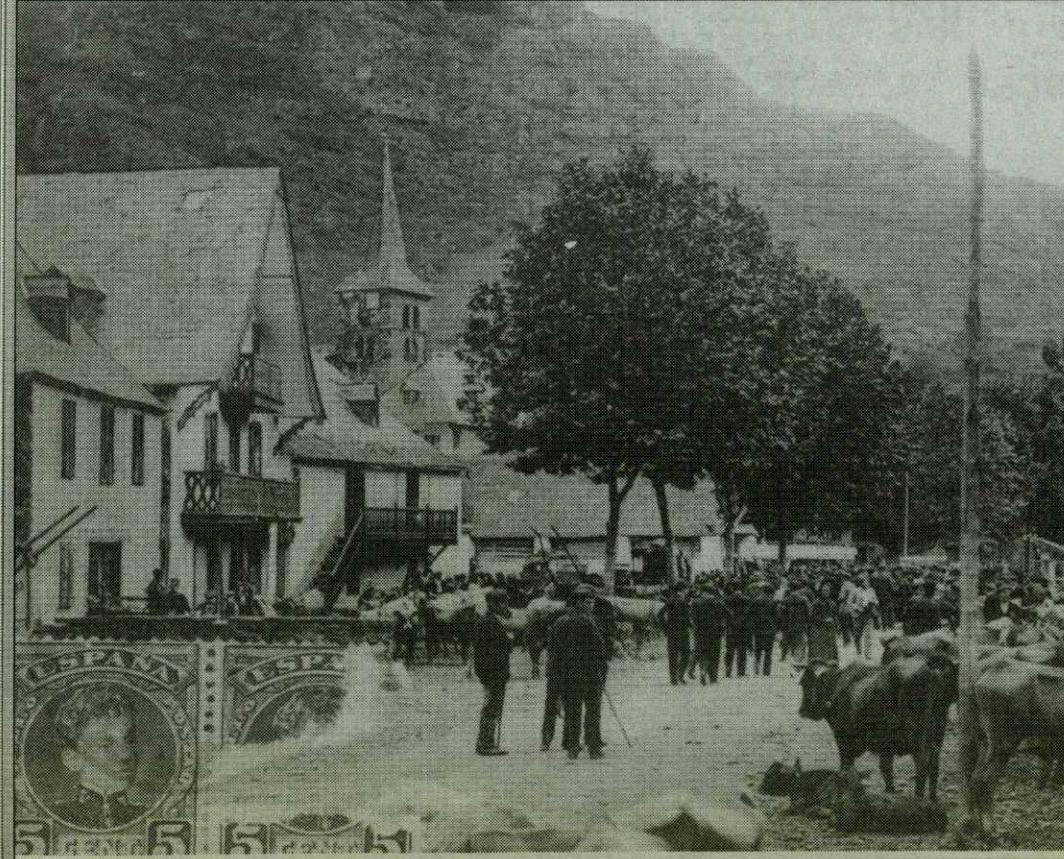
La cita más destacada tiene lugar en Salardù por sant Andreu, el 30 de noviembre. En esta ocasión la celebración coincide con el domingo y el programa de actos es sencillo y con un gran sabor a tradiciones. Al mediodía la misa en honor al santo patrón, al finalizar demostración de bailes araneses y aperitivo de coca y vino a cargo del ayuntamiento.

to quien obsequiará así a los asistentes. Por la noche cena popular y baile.

Otras citas festivas en el valle de Arán son ya para san Martín el 11 de noviembre. Este santo, muy popular, es celebrado en Arró y Gausac.

El 29 de noviembre, sábado, es sant Sernilh en Betrén, y ya en diciembre, para la Inmaculada Concepción, tiene lugar la feria en Les (se prevé para el día 7) y el 10, también de diciembre, la patrona de Unha, santa Eulalia.

### imagencuriosa



### Tradiciones inmemoriales

Las ferias ganaderas eran un lugar de encuentro y de negocios ya que la ganadería es tradicionalmente uno de los sectores más dinámicos del valle, aunque ahora se encuentra en recesión. La ganadería, junto con la minería, la industria mediterránea y eléctrica aglutinaron la economía de Arán antes del "boom" de la nieve en los años setenta.

La de Bossost, celebrada en octubre pasado, es todavía una de las más antiguas e importantes de la Val



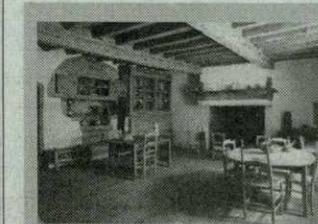
### museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



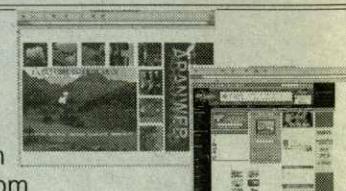
### Museu Eth Corrau de Baguerge

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



### webs

- www.elconfidencial.com
- www.elrincondelvago.com
- www.construcion.com
- www.aran.org
- www.todomultas.com
- www.luchon.com
- www.stgaudens.com



- www.bossost.com
- www.aranportal.com
- www.planetaupair.com
- www.becas.com
- www.ploeteus.net

Este mes se conocerá el fallo judicial que decidirá sobre la disolución o no de la gestora Tuca Mall Blanc

# Vielha adquiere terrenos para afrontar la reapertura de Tuca

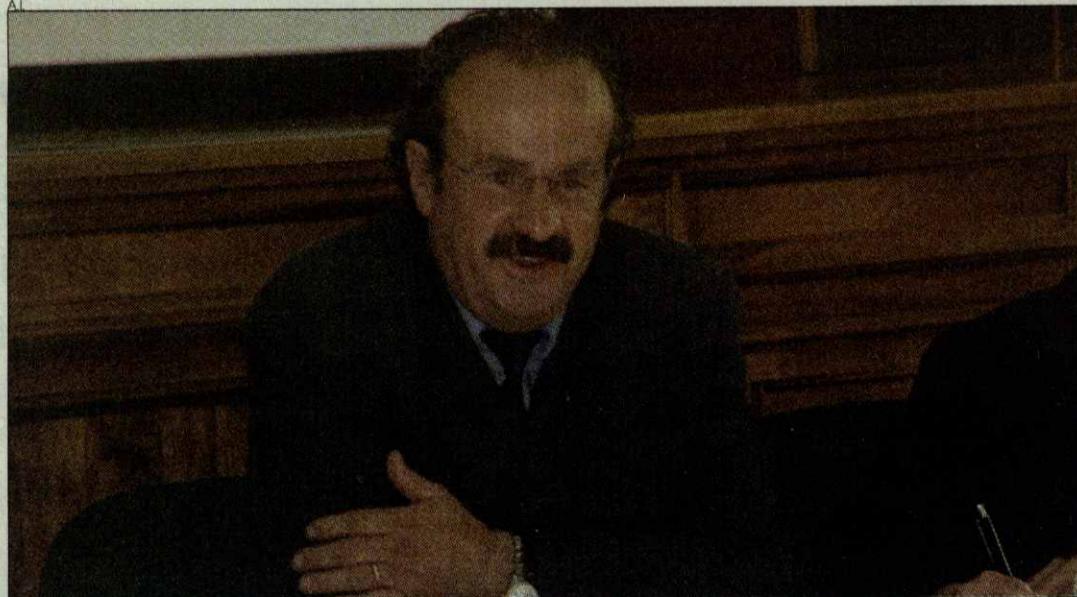
**E**l Ayuntamiento de Vielha ha decidido comprar los terrenos de la Tuca que hasta el momento han mantenido embargados un grupo de entidades financieras. La adquisición se justifica por el interés del Consistorio en "tomar fuerzas para la posible reapertura de la estación y así poder decidir lo mejor para la población y la comarca" ha declarado el alcalde del municipio, Joan Riu.

Esta decisión fue llevada al pleno ordinario del Ayuntamiento el 29 de octubre y mientras tanto se continúa a la espera del fallo judicial que decidirá acerca de la disolución o no de la actual sociedad propietaria Tuca Mall Blanc S.A.

El 17 de noviembre tendrá lugar un nuevo juicio en el

que se espera saber cuál es la decisión del juez, este pospuso la vista aduciendo que necesitaba más información. Riu aboga por la supresión de la sociedad ya que "en 16 años no ha dado muchas señales de actividad y necesitamos saber con qué activos cuenta para darle preferencia o no en la explotación". En la actualidad, existen tres empresas, interesadas en la puesta de nuevo en funcionamiento de la Tuca y su deseo, prosigue, "es que todas partan en igualdad de condiciones para optar a la explotación de las instalaciones deportivas".

Por lo que respecta a la compra de suelo, se trata de 25 mil metros cuadrados en la cota 1.500 (lugar en el que se sitúa la zona de servicios: cafetería, escuela de esquí,



El alcalde de Vielha Joan Riu confía en la reapertura de la estación de Tuca.

dependencias médicas) y otras seis parcelas que suman 7.488 metros cuadrados en el área del parking el cual cuenta con la calificación de urbano y urbanizable.

Durante los últimos seis años licencia de construir ahí ha estado suspendida como medida cautelar y preventiva. El Ayuntamiento quería impedir que la urbanización

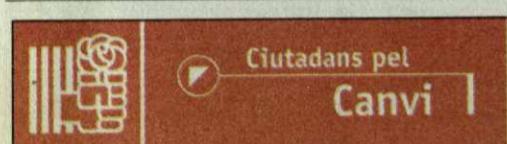
del parking frustrara la futura reapertura de la estación invernal. Para la compra el Ayuntamiento ha pedido un crédito de 481.062,71 euros.

ARAN INFORMACIÓN

## nuestros breves

**Vielha pide control sobre la planta de residuos**

**E**l Consistorio de Vielha desea que sus vecinos paguen menos por el servicio de basuras ya que la nueva incineradora de residuos se va a construir en terrenos del municipio. Además, no se pretende únicamente la compensación económica sino que también buscan poder disponer de algún mecanismo de control sobre el proceso por los problemas medioambientales que se pueden producir. Joan Riu, alcalde de la localidad, justifica su petición al Consell bajo la premisa de que Vielha recoge todas las basuras del valle en un territorio donde la masiva afluencia de turismo provoca que se generen gran cantidad de deshechos. Por el momento el Consell ha desestimado la propuesta.



# el canvi

Farem que Aran sigui un país més potent i socialment més avançat

vota

PSC